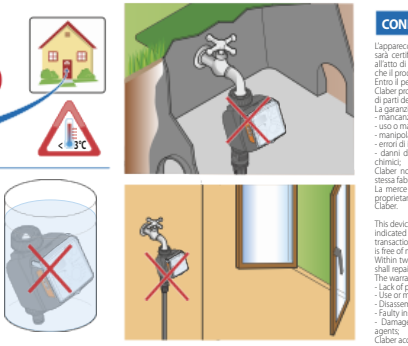
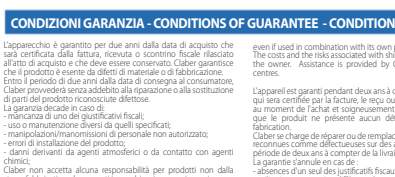
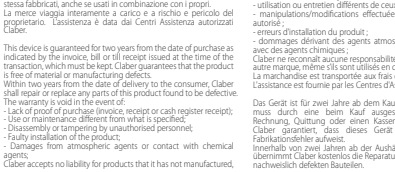
Tempo Select

8486







CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- mancanza di un regolare giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La mere viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. Lassistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

This device is guaranteed for two years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the purchase, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents;
Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.
The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses par des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client.
La garantie s'annule en cas de :
- absences d'un ou plusieurs justificatifs fiscaux ;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire.
L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

Das Gerät ist für zwei Jahre ab dem Kaufdatum garantiert. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachgewiesen sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.
Innerhalb von zwei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen.

In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch den Kontakt mit Chemikalien.
Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.
Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales o de fabricación.
Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas.
La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos.
Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos.
La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

O aparelho é garantido por dois anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico.
Dentro do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos dos defeituosos.
A garantia é anulada no caso de:
- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;
- manipulações ou alterações por pessoal não autorizado;
- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos.
Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.
A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλαχθεί. Η Claber την εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.
Εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά.
Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά,
- χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προσδιορίζονται,
- επεμβάσεις/αλλοιώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
- λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,
- βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες.
Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της.
Για τη μεταφορά των εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

Het apparaat heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten.
Gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn.
De garantie komt te vervallen:
- wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
- wanneer het product foutief geïnstalleerd is;
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen;
Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt.
De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

RACCOMANDAZIONI - WARNING - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES - CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza.
Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.
Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate.
Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta.
Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge.
Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.
Do not power the water timer with sources other than those specified.
It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly.
Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.
N'alimenter pas le programmateur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées.
Par mesure de sécurité, contrôler le fonctionnement régulier du programmateur lors de sa première utilisation.
N'utilisez pas le programmateur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt.
Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt.
Versorgen Sie das Programmiergerät ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen.
Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.
Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Los deterioramiento este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios.
Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.
No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas.
Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.
No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua.

Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimentos. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.
Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas.
Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez.
Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές συμφωνίες. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημίες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης.
Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται.
Για λόγους ασφαλείας, ελέγξτε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά.
Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik, in dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan degene die vermeld zijn.
Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen.
Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

CE Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité - Konformitätserklärung Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade - Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming

Claber S.P.A. - Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italia

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto
Assuming full responsibility, we declare that the product
Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit
Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto
Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto
Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη, εκδίνουν δηλώνουμε ότι το προϊόν
Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

8486 - Tempo Select

è conforme alle seguenti direttive:
complies with directives:
est conforme aux directives:
der Verträglichkeit entsprechen:
es conforme a la Directiva:
está em conformidade com as directivas:
είναι συμβατό με τις οδηγίες:
het voldoet aan de volgende richtlijnen:

2011/65/EU Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Restriction of the use of certain hazardous substances Directive (RoHS).
Directive relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans des équipement électriques et électroniques
Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.
Directiva relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.

2014/30/EU Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica
Electromagnetic Compatibility Directive
Directive de Compatibilité Electromagnétique
Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit
Directiva de Compatibilidad Electromagnética
Directiva de Compatibilidade Electromagnética
Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας
Elektromagnetische compatibiliteit

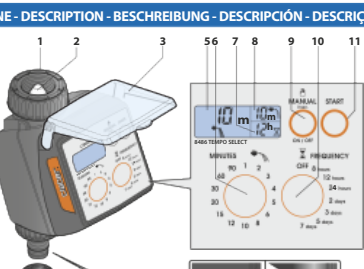
è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti norme:
it complies with the applicable requirements of the following standards:
est conforme aux exigences applicables des normes suivantes:
es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen:
cumpre os requisitos aplicáveis das seguintes normas:
είναι σύμφωνη με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων:
het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

EN 61000-3-2:2014 ; EN 55014-2:2015
EN 61000-3-3:2013 ; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

Fiume Veneto, 20/10/2016

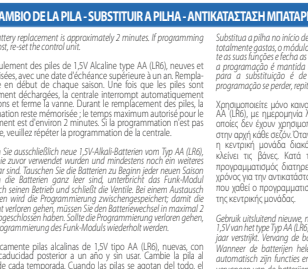
Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



1 Presa per rubinetto 3/4" F con ghiera di serraggio 3/4" tap connector F with screw collar Prise pour robinet 3/4" F avec bague de serrage Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" Innengewinde und Überwurfmutter Toma para grifo 3/4" H con virola de apriete Junção para torneira 3/4" F com o anel de fecho Υποδοχή για βάνα 3/4" Θ με δακτύλιο σύσφιξης Vrouwelijke aansluiting voor kraan 3/4" met ring
2 Filtro sgezionabile e lavabile - Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable - Zugänglicher und waschbarer Filter Filtro registrable y lavable - Filtro que pode ser inspecionado e lavado Επισκέψιμο και πλενόμενο φίλτρο - Controleerbaar en wasbaar filter
3 Coperchio di protezione - Protective cover Couvercle de protection - Schutzdeckel Tapa de protección - Tampa de proteção Κάπακας προστασίας - Beschermingskleep
4a Linea (3/4" M filettato) - Line (3/4" M threaded) Ligne (3/4" M fileté) - Leitung (3/4" Außengewinde) Línea (3/4" M roscada) - Linha (3/4" M com rosca) Γραμμή (3/4" Α σπειρωτό) - Lijn (mannelijke aansluiting 3/4" met schroefdraad)
4b Linea (quick-click system) - Line (quick-click system) Ligne (quick-click system) - Leitung (Quick-Click-System) Línea (quick-click system) - Linha (quick-click system) Γραμμή (quick-click system) - Lijn (quick-click system)
5 Display - Afficheur - Pantalla - Ecrã - Οθόνη
6 Tasto imp. durata - Run time setting key Touche régl. durée - Taste zum Einstellen der Dauer Tecla ajus. duración - Botão definir duração Κουμπί ρυθ. διάρκειας - Toets instelling duur
7 Display frequenza irrig. - Display of watering frequency Affichage fréquence arros. - Display Bew.-Häufigkeit Pantalla frecuencia riego - Ecrã frequência da rega Οθόνη συχνότητας ποτίσμ. - Display irrigatiefrequentie
8 Display durata irrig. - Display of watering run time Affichage durée arros. - Display Bew.-Dauer Pantalla duración riego - Ecrã duração da rega Οθόνη διάρκειας ποτίσμ. - Display irrigatieduur
9 Avvio irrig. Manuale - Start watering Manual Début arros. Manuel - Bew.-Start Manuell Inicio riego Manual - Iniciar rega Manual Εκκίνηση Χειρ. Ποτίσματος - Start irrigatie Handmatig
10 Tasto imp. frequenza- Frequency setting key Touche rég. fréquence - Taste zum Einstellen der Häufigkeit Tecla ajus. frecuencia - Botão definir frequência Κουμπί ρυθμ. συχνότητας - Toets instelling frequentie
11 Avvio irrig. programmata - Start programmed watering Démarrage arros. programmé - Programmierter Bewässerungsstart Inicio riego programado - Iniciar rega programada Εκκίνηση προγραμματισμένου ποτίσμ. - Start geprogrammeerde irrigatie

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - DE BATTERIJ VERVANGEN



Usare solo batterie da 1,5V tipo AA (LR6) Alkaline, nuove, con data di scadenza superiore ad una anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione. Quando le batterie sono totalmente esaurite, la centralina interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude le valvole. Durante la sostituzione delle batterie, la programmazione viene mantenuta in memoria; il tempo massimo consentito per la sostituzione è di circa 2 minuti. Qualora la programmazione venga persa ripetere la programmazione della centralina.

Only use new 1,5V Alkaline AA (LR6) batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. When the batteries are completely flat, the control unit automatically stops its functions and closes the valves. When replacing the batteries, programming is stored; the maximum permitted time for battery replacement is approximately 2 minutes. If programming has been lost, re-set the control unit.

Utilisez seulement des piles de 1,5V Alkaline type AA (LR6), neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Une fois que les piles sont complètement déchargées, la centrale interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Durant le remplacement des piles, la programmation reste mémorisée ; le temps maximum autorisé pour le remplacement est d'environ 2 minutes. Si la programmation n'est pas mémorisée, veuillez répéter la programmation de la centrale.

Verwenden Sie ausschließlich neue 1,5V-Alkali-Batterien vom Typ AA (LR6), die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Wenn die Batterien ganz leer sind, unterbricht das Funk-Modul automatisch seinen Betrieb und schließt die Ventile. Bei einem Austausch der Batterien wird die Programmierung zwischengespeichert; damit die Daten nicht verloren gehen, müssen Sie den Batteriewechsel in maximal 2 Minuten abgeschlossen haben. Sollte die Programmierung verloren gehen, muss sie Programmierung des Funk-Moduls wiederholt werden.

Utilice únicamente pilas alcalinas de 1,5V tipo AA (LR6), nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. Cuando las pilas se agotan del todo, el módulo interrumpe automáticamente sus funciones y cierra las válvulas. Durante el cambio de las pilas, la programación se mantiene memorizada; el tiempo máximo para cambiarlas ronda los 2 minutos. Si se pierde la programación, vuelva a programar el módulo.

Use apenas pilhas de 1,5V Alcalinas tipo Typ AA (LR6), novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas.

Substitua a pilha no início de cada estação. Quando as pilhas estiverem totalmente gastas, o módulo de comando interrompe automaticamente as suas funções e fecha as válvulas. Durante a substituição das pilhas, a programação é mantida na memória; o tempo máximo permitido para a substituição é de cerca de 2 minutos. Se por acaso a programação se perder, repita a programação do módulo de comando.

Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες, 1,5V τύπου AA (LR6), με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαθιστάτε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Όταν οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί πλήρως, η κεντρική μονάδα διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες της και κλείνει τις βάνες. Κατά την αντικατάσταση των μπαταριών, ο προγραμματισμός διατηρείται στη μνήμη. Ο μέγιστος επιτρεπτός χρόνος για την αντικατάσταση είναι περίπου 2 λεπτά. Σε περίπτωση που χαθεί ο προγραμματισμός, επαναλάβατε τον προγραμματισμό της κεντρικής μονάδας.

Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkalinebatterijen van 1,5V van het type Typ AA (LR6), waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen. Wanneer de batterijen helemaal leeg zijn, onderbreekt de centrale automatisch zijn functies en worden de kleppen gesloten. Tijdens het vervangen van de batterijen blijft de programmering in het geheugen opgeslagen; de toegestane maximale tijd voor het vervangen bedraagt ongeveer 2 minuten. Als de programmering gewist wordt, dient u de centrale opnieuw te programmeren.

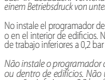
INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE

Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,2 bar (2,9 psi) o superiori a 12 bar (174 psi).

Do not install the timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the timer with operating pressures lower than 0,2 bar (2,9 psi) or higher than 12 bar (174 psi).

N'installez pas le programmateur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmateur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,2 bar (2,9 psi) ou supérieures à 12 bar (174 psi).

Installieren Sie das Programmiergerät nicht in Schächten, unter der Erde oder in Gebäuden. Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,2 bar (2,9 psi) oder über 12 bar (174 psi).



No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,2 bar (2,9 psi) o superiores a 12 bar (174 psi).

Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,2 bar (2,9 psi) ou superiores a 12 bar (174 psi).

Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό φρεατίων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,2 bar (2,9 psi) ή άνω των 12 bar (174 psi).

Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,2 bar (2,9 psi) of hoger dan 12 bar (174 psi).

USO - USE - UTILISATION - GEBRAUCH - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK

A display spento è sufficiente premere un tasto qualunque per accendere la retroilluminazione.
I tasti consentono di impostare la centralina solo quando il display è retroilluminato (programmazione abilitata).
Per prolungare la durata delle batterie il display retroilluminato si spegne automaticamente dopo 30 secondi dall'ultima pressione di un tasto.

When the display is off, simply press any key to activate the back lighting. The keys allow the user to set the control unit only when the display is backlit (programming enabled).
To prolong battery life, the backlit display switches off automatically 30 seconds after the last key has been pressed.

Avec l'affichage éteint, il suffit d'appuyer sur une touche quelconque pour allumer le rétro-éclairage.
Les touches permettent de régler la centrale uniquement lorsque l'afficheur est rétro-éclairé (programmation activée).

Pour prolonger la durée des piles, l'afficheur rétro-éclairé s'éteint automatiquement 30 secondes après la dernière pression d'une touche.

Bei ausgeschaltetem Display ist es ausreichend, eine beliebige Taste zu drücken, um die Hintergrundbeleuchtung einzuschalten.
Die Tasten gestatten die Einstellung des Funk-Moduls nur dann, wenn die Hintergrundbeleuchtung des Displays aktiv ist (Programmierung aktiv).
Für eine längere Lebensdauer der Batterien schaltet sich das hintergrundbeleuchtete Display automatisch ab, wenn mindestens 30 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird.

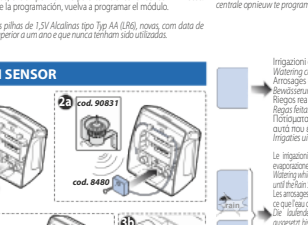
Con la pantalla apagada, para activar la retroiluminación solo hay que pulsar cualquier tecla.
Para poder configurar el módulo con las teclas, debe estar retroiluminada la pantalla (programación habilitada).
Para que las pilas duren más tiempo, la pantalla retroiluminada se apaga automáticamente si transcurren 30 segundos sin que se pulse una tecla.

Com o ecrã apagado basta carregar num botão qualquer para acender a luz de fundo.
Os botões permitem configurar o módulo de comando apenas quando o ecrã está acesso (programação habilitada).
Para aumentar a duração das pilhas o ecrã com luz de fundo apaga-se automaticamente após 30 segundos da última pressão de um botão.

Με σβηστή οθόνη αρκεί να πατήσετε ένα οποιοδήποτε κουμπί για να ανάψετε τον οπίσθιο φωτισμό.
Το κουμπιά επιτρέπουν τη ρύθμιση της κεντρικής μονάδας μόνον όταν η οθόνη έχει οπίσθιο φωτισμό (ενεργοποιημένος προγραμματισμός).
Για να παρατείνετε τη διάρκεια των μπαταριών η οθόνη με οπίσθιο φωτισμό σβήνει αυτόματα μετά από 30 δευτερόλεπτα από το τελευταίο πάτημα ενός κουμπιού.

Als het display uitgeschakeld is, volstaat het om op het even welke toets te drukken om de achtergrondverlichting in te schakelen.
U kunt de centrale alleen instellen wanneer de achtergrond van het display verlicht is (programmering ingeschakeld).
Om de levensduur van de batterijen te verlengen, wordt het display met achtergrondverlichting automatisch uitgeschakeld 30 seconden nadat de laatste toets is ingedrukt.

RAIN SENSOR



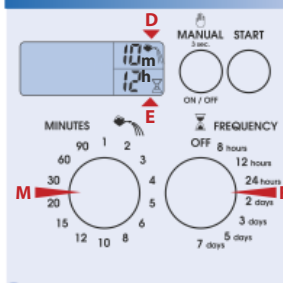
Irrigazioni effettuate secondo quanto programmato
Watering carried out as programmed
Arrosages effectués selon ce qui est programmé
Bewässerungen werden ausgeführt wie programmiert
Riegos realizados de acuerdo con la programación
Regas feitas de acordo com a programação
Πότισματα που πραγματοποιούνται σύμφωνα με αυτά που έχουν προγραμματιστεί
Irrigaties uitgevoerd volgens de programmering

Le irrigazioni in corso o programmate sono sospese fino ad asciugatura del sensore pioggia
Watering which is under way or is programmed to start is suspended until the Rain Sensor has evaporated
Les arrosages en cours ou programmés sont interrompus jusqu'à ce que l'eau contenue à l'intérieur du Rain Sensor soit évaporée.
Die laufenden oder programmierten Bewässerungen werden ausgesetzt, bis das Wasser im Rain Sensor verdampft ist.
Se suspenden los riegos en curso o programados hasta que se evapore el agua del Rain Sensor.
As regas a decorrer ou programados são interrompidas até a água no Rain Sensor ter evaporar.
Τα πιότισματα που είναι σε εξέλιξη ή έχουν προγραμματιστεί σταματούν μέχρι να εξατμιστεί το νερό του Rain Sensor.
De irrigaties die bezig of geprogrammeerd zijn, worden onderbroken totdat het water van de Rain Sensor verdampt is.

Nessuna comunicazione tra progr. e Rain Sensor
No communication between the timer and the Rain Sensor
Aucune communication entre progr. et Rain Sensor
Keine Kommunikation zwischen Progr. und Rain Sensor
No hay comunicación entre progr. y Rain Sensor
Nenhuma comunicação entre progr. e Rain Sensor
Καμία επικοινωνία μεταξύ προγρ. και Rain Sensor
Geen communicatie tussen de programmeermodule en de Rain Sensor

1 IRRIGAZIONE PROGRAMMATA - PROGRAMMED WATERING - ARROSAGE PROGRAMMÉ - PROGRAMMIERTE BEWÄSSERUNG RIEGO PROGRAMADO - REGA PROGRAMADA - ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΟ ΠΟΤΙΣΜΑ - GEPROGRAMMEERDE IRRIGATIE

1A



IT Premere più volte il tasto "**M**" fino a visualizzare sul display:
- **D** : la **durata di irrig.** del programma selezionato (quanti minuti bagnare);

Premere più volte il tasto "**F**" fino a visualizzare sul display:
- **E** : la **frequenza di irrig.** (intervallo di tempo tra due irrigazioni successive).

UK Press "**M**" repeatedly until the display shows:
- **D** : **watering run time** of the selected programme (the number of minutes watering takes place);

Press "**F**" repeatedly until the display shows:
- **E** : **watering frequency** (time between two successive watering cycles).

FR Appuyez plusieurs fois sur la touche « **M** » jusqu'à visualiser sur l'afficheur :
- **D** : la **durée d'arros.** du programme sélectionné (nombre de minutes à arroser);

Appuyez plusieurs fois sur la touche « **F** » jusqu'à visualiser sur l'afficheur :
- **E** : la **fréquence d'arros.** (intervalle de temps entre deux arrosages successifs).

DE Drücken Sie mehrmals die Taste „**M**", bis auf dem Display Folgendes erscheint:
- **D** : die **Bewässerungsdauer** des gewählten Programms (d. h. für wie viele Minuten bewässert werden soll);

Drücken Sie mehrmals die Taste „**F**", bis auf dem Display Folgendes erscheint:
- **E** : die **Bewässerungshäufigkeit** (Zeitintervall zwischen zwei aufeinanderfolgenden Bewässerungen).

ES Pulse varias veces la tecla "**M**" hasta que aparezca en la pantalla:
- **D** : la **duración de riego** del programa seleccionado (cuántos minutos regar);

Pulse varias veces la tecla "**F**" hasta que aparezca en la pantalla:
- **E** : la **frecuencia de riego** (intervalo de tiempo entre dos riegos consecutivos).

PT Carregue várias vezes no botão "**M**" até ver no ecrã:
- **D** : a **duração de rega** do programa selecionado (quantos minutos regar);

Carregue várias vezes no botão "**F**" até ver no ecrã:
- **E** : a **frequência de rega** (intervalo de tempo entre duas regas seguidas).

GR Πατήστε περισσότερες φορές το κουμπί "**M**" μέχρι να προβληθεί στην οθόνη:
- **D** : η **διάρκεια ποτίσματος** του επιλεγμένου προγράμματος (πόσα λεπτά θα ποτίσετε),

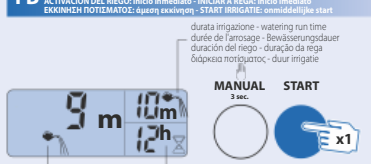
Πατήστε περισσότερες φορές το κουμπί "**F**" μέχρι να προβληθεί στην οθόνη:
- **E** : η **συχνότητα ποτίσμ.** (χρονικό διάστημα ανάμεσα σε δύο επόμενα ποτίσματα).

NL Druk meerdere keren op de toets "**M**" totdat de volgende informatie op het display verschijnt:
- **D** : de **duur van de irrigatie** van het geselecteerde programma (hoeveel minuten irrigeren);

Druk meerdere keren op de toets "**F**" totdat de volgende informatie op het display verschijnt:
- **E** : de **irrigatiefrequentie** (pauze tussen de opeenvolgende irrigaties).

1B

AVVIO IRRIGAZIONE: partenza immediata - START WATERING: immediate start
DÉCLENCHEMENT ARROSAGE : départ immédiat - BEWÄSSERUNGSSTART: sofortiger Start
ACTIVACIÓN DEL RIEGO: inicio inmediato - INICIAR A REGA: início imediato
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ: άμεση εκκίνηση - START IRRIGATIE: onmiddellijke start



IT Entro 10 sec. dalla scelta del programma premere **1 sola volta** il tasto **START**.
Rilasciato il tasto, dopo 3 lampeggi di **"0 h"** l'irrigazione automatica partirà immediatamente.

UK Within 10 seconds of selecting the program, press the **START** key **just once**.
Once the key has been released and after 3 flashes of "**0 h**", automatic watering will start immediately.

FR Dans les 10 sec. qui suivent le choix du programme, appuyez **1 seule fois** sur la touche **START**.
Une fois la touche relâchée, après 3 clignotements de « **0 h** » l'arrosage automatique démarrera immédiatement.

DE Drücken Sie innerhalb von 10 s ab Auswahl des Programms **nur 1 Mal** die **START-Taste**.
Nach Loslassen der Taste und 3-maligem Blinken der Anzeige „**0 h**" wird die automatische Bewässerung sofort gestartet.

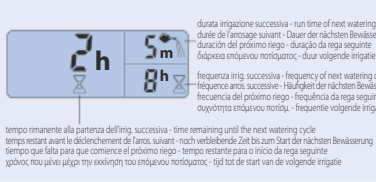
ES Antes de 10 seg. desde la selección del programa, pulse **1 sola vez** la tecla **START**.
Al soltar la tecla, tras 3 parpadeos de "**0 h**", comenzará inmediatamente el riego automático.

PT No prazo de 10 seg. após ter escolhido o programa, carregue **só 1 vez** no botão **START**.
Quando soltar o botão, após 3 piscas de "**0 h**", a rega automática inicia imediatamente.

GR Εντός 10 sec. από την επιλογή του προγράμματος πατήστε **1 μόνο φορά** το κουμπί **START**.
Αφού αφήσετε το κουμπί, μετά από 3 αναλαμπές "**0 h**" το αυτόματο πότισμα θα ξεκινήσει αυτόματα.

NL Druk binnen 10 seconden na het kiezen van het programma **1 keer** op de toets **START**.
Als u de toets loslaat, start de automatische irrigatie van de geselecteerde lijn onmiddellijk na 3 knipperingen van "**0 h**".

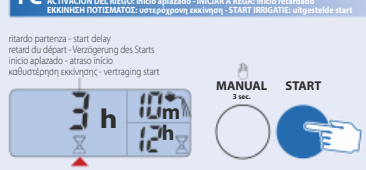
AL TERMINE DELL'IRRIGAZIONE VIENE VISUALIZZATO: - AT THE END OF WATERING CYCLES, THE FOLLOWING IS DISPLAYED: - AU TERME DE L'ARROSAGE EST AFFICHÉ : - AM ENDE DER BEWÄSSERUNG WERDEN ANGEZEIGT: - AL FINALIZAR EL RIEGO APARECE: - NO FIM DA REGA É APRESENTADO: - ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΒΑΛΛΕΤΑΙ: - NA DE IRRIGATIE WORDT HET VOLGENDE WEERGEGEVEN:



tempo rimanente alla partenza dell'irrig. successiva - time remaining until the next watering cycle
temps restant avant le déclenchement de l'arros. suivant - noch verbleibende Zeit bis zum Start der nächsten Bewässerung
tiempo que falta para que comience el próximo riego - tempo restante para o início da rega seguinte
χρόνος που μένει μέχρι την εκκίνηση του επόμενου ποτίσματος - tijd tot de start van de volgende irrigatie

1C

AVVIO IRRIGAZIONE: partenza posticipata - START WATERING: delayed start
DÉCLENCHEMENT ARROSAGE : départ retardé - BEWÄSSERUNGSSTART: verzögerter Start
ACTIVACIÓN DEL RIEGO: inicio aplazado - INICIAR A REGA: início retardado
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ: καθυστέρηση εκκίνησης - START IRRIGATIE: uitgestelde start



IT Entro 10 sec. dalla scelta del programma premere **più volte** il tasto **START** fino a visualizzare sul display **C** il ritardo da 1 a 23 ore per la partenza dell'irrig. automatica.

UK Within 10 seconds from selecting the program, press the **START** key a **number of times** until the display shows **C**, the automatic watering start time delay of the selected line from 1 to 23 hours.

FR Dans les 10 sec. qui suivent le choix du programme, appuyez **plusieurs fois** sur la touche **START** jusqu'à visualiser sur l'afficheur **C** le retard de 1 à 23 heures pour le départ de l'arros. automatique.

DE Drücken Sie innerhalb von 10 s ab der Wahl des Programms **mehrmals** die **START-Taste**, bis auf dem Display **C** eine Verzögerung zwischen 1 und 23 Stunden für den Start der automatischen Bewässerung angezeigt wird.

ES Antes de 10 seg. desde la selección del programa, pulse **varias veces** la tecla **START** hasta que la pantalla **C** muestre el aplazamiento de 1 a 23 horas para el inicio del riego automático.

PT No prazo de 10 seg. após ter escolhido o programa, carregue **várias vezes** no botão **START** até aparecer no ecrã **C** o atraso de 1 a 23 horas para o início da rega automática.

GR Εντός 10 sec. από την επιλογή του προγράμματος πατήστε **περισσότερες φορές** το κουμπί **START** μέχρι να προβληθεί στην οθόνη **C** η καθυστέρηση από 1 έως 23 ώρες για την εκκίνηση του αυτόματου ποτίσματος.

NL Druk binnen 10 seconden nadat u het programma heeft gekozen **meerder keren** op de toets **START** totdat op het display **C** de vertraging van 1 tot 23 uur wordt weergegeven voor het starten van de automatische irrigatie van de geselecteerde lijn.

1D

ESEMPIO DI UTILIZZO - EXAMPLE OF USE
EXEMPLE D'UTILISATION - ANWENDUNGSBEISPIEL
EJEMPLO DE USO - EXEMPLO DE UTILIZAÇÃO
ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΧΡΗΣΗΣ - GEBRUIKSVOORBEELDEN

IT Alle ore 20:30 voglio programmare la centralina perchè irrighi per 10 minuti ogni 12 ore, a partire dalle ore 21:30, quindi:
- Premo il tasto "M" fino ad impostare la durata di irrigazione desiderata (es.10 minuti).
- Premo il tasto "F" fino ad impostare la frequenza di irrigazione desiderata (es. ogni 12 ore).
- Entro 10 secondi, premo 2 volte il tasto "START".

L'irrigazione:
1) partirà automaticamente dopo 1 ora dalla pressione del tasto (quindi alleore 21:30);
2) sarà ripetuta ogni 12 ore (alle 9:30 e alle 21:30 del giorno successivo, ecc.)
3) durerà 10 minuti.

UK At 20.30 I want to program the control unit to water for 10 minutes every 12 hours, starting from 21.30, I therefore:
- Press the "M" key until the required run time has been set (eg. 10 minutes).
- Press the "F" key until the required frequency has been set (eg. every 12 hours).
- Press the "START" key twice within 10 seconds.

Watering:
1) will start automatically 1 hour after the key is pressed (i.e. at 21.30);
2) it will be repeated every 12 hours (at 09:30 and at 21:30 of the next day, etc.)
3) it will have a run time of 10 minutes.

FR À 20h30, je souhaite programmer la centrale afin qu'elle arrose pendant 10 minutes toutes les 12 heures, à partir de 21:30, puis :
- J'appuie sur la touche « M » jusqu'à programmer la durée d'arrosage souhaitée (ex. 10 minutes).
- J'appuie sur la touche « F » jusqu'à programmer la fréquence d'arrosage souhaitée (ex. 10 minutes). (ex. toutes les 12 heures).
- Dans les 10 secondes qui suivent, j'appuie 2 fois sur la touche « START ».

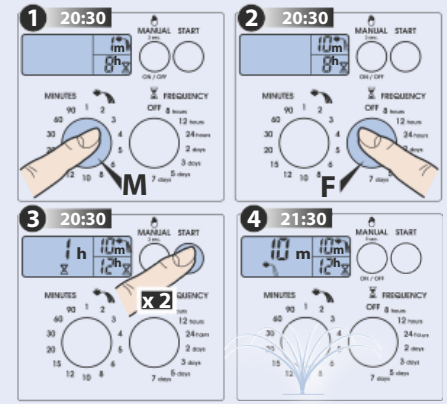
L'arrosage :
1) démarrera automatiquement 1 heures après la pression de la touche (c'est à dire à 21h30) ;
2) sera répété toutes les 12 heures (à 09h30 et à 21h30 du jour suivant, etc.)
3) durera 10 minutes.

DE Ich möchte um 20:30 Uhr programmieren, dass das Funk-Modul ab 21:30 Uhr und dann alle 12 Stunden 10 Minuten lang bewässert und deshalb:
- Drücke ich die Taste „M", um die gewünschte Bewässerungsdauer einzustellen (z. B. 10 Minuten).
- Drücke ich die Taste „F", um die gewünschte Bewässerungshäufigkeit einzustellen (z. B. alle 12 Stunden).
- Drücke ich innerhalb von 10 Sekunden 2 Mal die START-Taste.

Die Bewässerung:
1) startet automatisch 1 Stunde nach Drücken der Taste (also um 21:30 Uhr);
2) wird alle 12 Stunden wiederholt (um 09:30 Uhr, um 21:30 Uhr des nächsten Tags usw.)
3) dauert 10 Minuten.

ES A las 20:30, quiero programar el módulo para que riegue durante 10 minutos cada 12 horas, a partir de las 21:30, así que:
- Pulso la tecla "M" hasta definir la duración de riego deseada (por ej., 10 minutos).
- Pulso la tecla "F" hasta definir la frecuencia de riego deseada (por ej., cada 12 horas).
- Antes de 10 segundos, pulso 2 veces la tecla "START".

El riego:
1) comenzará automáticamente 1 hora después de pulsar la tecla (es decir, a las 21:30);
2) se repetirá cada 12 horas (a las 9:30 y a las 21:30 del día siguiente, etc.)
3) durará 10 minutos.



PT Às 20:30 quer programar o módulo de comando para que regue durante 10 minutos cada 12 horas, a partir das 21:30, para isso:
- Carregue no botão "M" até definir a duração de rega desejada (por ex.10 minutos).
- Carregue no botão "F" até definir a frequência de rega desejada (por ex. a cada 12 horas).
- No prazo de 10 segundos, carregue 2 vezes no botão "START".

A rega:
1) inicia automaticamente, 1 hora após ter carregado no botão (isto é, às 21:30);
2) será repetida a cada 12 horas (às 09:30 e às 21:30 do dia seguinte, etc.)
3) durará 10 minutos.

GR Στις 20:30 θέλω να προγραμματίσω την κεντρική μονάδα έτσι ώστε να ποτίζει για 10 λεπτά κάθε 12 ώρες, ξεκινώντας από τις 21:30, κατά συνέπεια:
- Πατάω το κουμπί "M" μέχρι να ρυθμίσω την επιθυμητή διάρκεια ποτίσματος (π.χ. 10 λεπτά).
- Πατάω το κουμπί "F" μέχρι να ρυθμίσω την επιθυμητή συχνότητα ποτίσματος (π.χ. κάθε 12 ώρες).
- Εντός 10 δευτερολέπτων, πατάω 2 φορές το κουμπί "START".

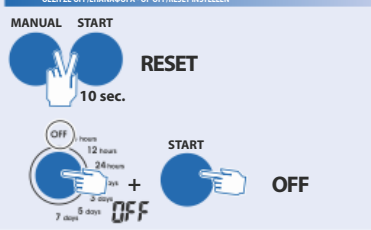
Το πότισμα:
1) θα ξεκινήσει αυτόματα 1 ώρα μετά το πάτημα του κουμπιού (κατά συνέπεια στις 21:30),
2) θα επαναληφθεί κάθε 12 ώρες (στις 9:30 και στις 21:30 της επόμενης ημέρας, κλπ.)
3) θα διαρκέσει 10 λεπτά.

NL Om 20.30 uur wil ik de programmeermodule programmeren opdat ze gedurende 10 minuten om de 12 uur irrigeert, vanaf 21.30 uur, dus:
- Druk op de toets "M" totdat de duur van de gewenste irrigatie is ingesteld (bv. 10 minuten).
- Druk op de toets "F" totdat de frequentie van de gewenste irrigatie is ingesteld (bv. om de 12 uur).
- Druk binnen 10 seconden 2 keer op de toets "START".

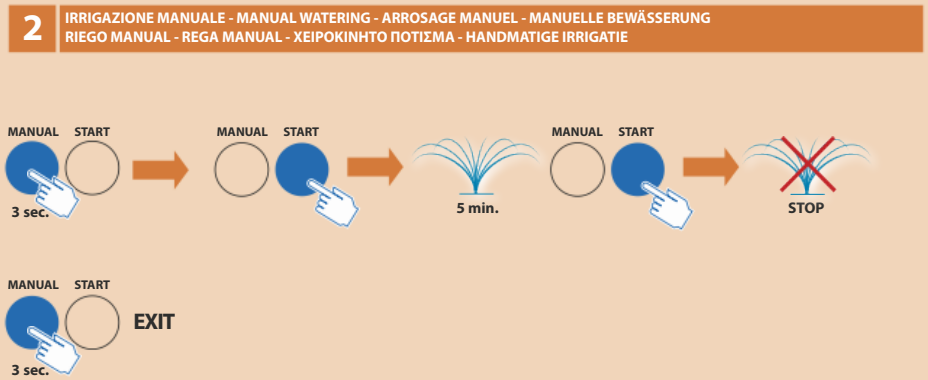
De irrigatie:
1) start automatisch 1 uur nadat u op de knop heeft gedrukt (om 21.30 uur);
2) wordt om de 12 uur herhaald (om 9.30 uur en om 21.30 uur van de daaropvolgende dag enz.)
3) duurt 10 minuten.

1E

MESSA IN OFF/RESET - SET TO OFF/RESET
ARRÊT OFF / RESET - STELLEN AUF OFF/RESET
PUESTA EN OFF/RESET - COLOCAR EM OFF/RESET
ΘΕΣΗ ΣΕ OFF-ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ - OP OFF/RESET INSTELLEN



2 IRRIGAZIONE MANUALE - MANUAL WATERING - ARROSAGE MANUEL - MANUELLE BEWÄSSERUNG RIEGO MANUAL - REGA MANUAL - ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ - HANDMATIGE IRRIGATIE



DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS - ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Alimentazione - Power supply - Alimentation - Versorgung Alimentación - Alimentação - Τροφοδοσία - Stroomvoorziening	1.5 Volt
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile Mittlere Lebensdauer der Batterie - Duración media pila - Duração média da pilha Μέση διάρκεια της μπαταρίας - Gemiddelde duur van de batterij	1 AM92 - MN2400 - LR6 - R6 - 316 E92 - AA
Grado protezione - Degree of protection - Degré de protection - Schutzart Grado protección - Grau de proteção - Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad	IP.20
Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamento - Θερμοκρ. λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	3-50°C
Press. esercizio - Operating pressure - Press. de fonctionnement Betriebsdruck - Pres. trabajo - Press. funcionamento Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk	MAX: 10/12bar MIN: 0,2bar
Materiali plastici - Plastic materials - Matériaux plastiques - Kunststoffe Materiales plásticos - Materiais plásticos - Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof	>ABS<->PC< >POM<->TPE<

RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL ÉLIMINATION - ENTSORGUNG ELIMINACIÓN - ELIMINAÇÃO ΑΠΟΡΡΙΨΗ - AFDANKEN

Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozianteda cui è stato acquistato il prodotto.

The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way, this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient être d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar os potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν αντίκειται στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afdanken van dit product bekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.